

На правах рукописи

ЗАЙЦЕВА Алла Валерьевна

**ТИПОЛОГИЯ ТЕКСТОВ
ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА ФРГ**

Специальность 10.02.04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Смоленск – 2015

Работа выполнена на кафедре немецкого языка и методики его преподавания
ФГБОУ ВПО «Смоленский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор,
заведующая кафедрой немецкого языка и
методики его преподавания ФГБОУ ВПО
«Смоленский государственный универси-
тет» **Нюбина Лариса Михайловна**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
кафедры немецкой филологии факультета
иностраных языков ФГБОУ ВПО «Рос-
сийский государственный педагогический
университет им. А.И. Герцена»
Гончарова Евгения Александровна

кандидат филологических наук, доцент,
профессор кафедры второго иностранного
языка педагогических факультетов
ФГБОУ ВПО «Московский государствен-
ный лингвистический университет»
Косиченко Елена Федоровна

Ведущая организация: **ФГБОУ ВПО «Поволжская социально-
гуманитарная академия»**

Защита состоится 10 апреля 2015 г. в 14.00 на заседании диссертаци-
онного совета Д 212.254.01 при ФГБОУ ВПО «Смоленский государственный
университет» по адресу: 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д. 4.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке СмолГУ и на сайте
университета www.smolgu.ru.

Автореферат разослан «___» _____ 2015 г.

Учёный секретарь диссертационного совета
доктор филологических наук, доцент

Л.В. Павлова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

В наши дни сохранение естественной среды обитания живых организмов – биосферы – стало одной из глобальных проблем человечества и является предметом исследования различных научных дисциплин, в том числе эколингвистики. Экологическая проблематика объединяет ученых, политиков, журналистов, представителей всех видов искусства и граждан различных государств независимо от их расовой и национальной принадлежности. В этой связи многие понятия современного экологического дискурса выходят за рамки узкоспециальной коммуникативной области и проникают в другие дискурсивные практики.

Актуальность темы исследования обусловлена постоянно возрастающим интересом широких кругов общественности к проблемам экологии и охраны окружающей среды, а также непрерывным интересом лингвистики к изучению многочисленных типов текстов, разнообразных речевых жанров, используемых в различных сферах коммуникации.

В настоящий момент в социально-гуманитарных науках представлены многочисленные исследования, касающиеся глобальных экологических проблем, проведен анализ противоречий взаимодействия человека и природы, однако с лингвистической точки зрения экологический дискурс изучен пока недостаточно, что составляет актуальность представленного исследования.

Степень научной разработанности проблемы характеризуется тем, что среди ученых нет единого мнения как по поводу построения типологии текстов вообще, так и экологических текстов в частности. «Типология текста, несмотря на свое центральное положение в общей теории текста, до сих пор еще разработана недостаточно. Не определены еще общие критерии, которые должны быть положены в основу типологизации»¹.

Данное исследование посвящено проблеме построения типологии текстов экологического дискурса ФРГ. В любой науке, в том числе и в лингвистике, типологизация считается одним из главных методов, позволяющих распределить на группы и представить в виде системы, т.е. упорядочить предметы и явления, образующие объект и предмет ее исследования.

Теоретическая база исследования строится на основных положениях теории дискурса и его разновидностей (теории Н.Д. Арутюновой, В.В. Красных, М.Л. Макарова, В.И. Карасика, Е.В. Ивановой, Н.Н. Кислицыной, А.Г. Гурочкиной, М.Р. Желтухиной, Т.А. ван Дейка, М. Пешо, М. Фуко, Ю. Хабермаса, М. Хэллидея); трудах по эколингвистике (М. Дёринга, П. Мюльхойслера, В. Трампе, А. Филла, А. Хаугена, И. Шторка); работах по лингвистике текста (М.М. Бахтина, И.Р. Гальперина, Ю.М. Лотмана,

¹ Валгина Н.С. Теория текста. – М.: Логос, 2004. – С. 68.

К.А. Филиппова и др.); исследованиях по проблемам типологии текста (А.Г. Баранова, М. Вебера, Д.П. Горского, А.Ю. Москвитина, Л.М. Ньюбиной, В.Г. Овсянникова, Ю.В. Рождественского, О. Шпенглера, А.Г. Шубакова, Л. Гобина, М.А. Гвенцадзе, Ю.А. Левицкого, О.И. Таюповой, Л.Н. Федотенко, Т.А. Елаевой, Б. Зандиг, С. Гёпферих, Р. Глэзер и др.).

Научная новизна работы заключается в том, что в диссертации впервые комплексно охарактеризованы основные типы и речевые жанры экологического дискурса ФРГ. Новизна исследования обеспечивается и тем, что анализ экологического дискурса осуществляется с позиций междисциплинарного подхода, предполагающего синтез знаний из различных отраслей науки (лингвистики, экологии, социологии, философии, культурологии и др.). Впервые не только представлен перечень различных типов и жанров экологического дискурса, но и достаточно подробно описаны их функциональные, формально-содержательные и языковые особенности.

Объектом диссертационного исследования является экологический дискурс как вид социальной коммуникации.

Предметом исследования выступают типы и речевые жанры экологического дискурса ФРГ, их особенности и основные стратегии построения.

Цель диссертационной работы – исследовать структуру экологического дискурса на национальном уровне и выявить основные типы и жанры экологического дискурса ФРГ, их особенности на когнитивном, прагматическом и вербально-семантическом уровнях.

В соответствии с поставленной целью определены **задачи**:

- 1) уточнить понятие экологического дискурса;
- 2) определить функции экологического дискурса как вида социальной коммуникации, раскрыть его базовые концепты;
- 3) проанализировать проблему разработки типологии текстов и выбрать критерии построения типологии экологического дискурса ФРГ;
- 4) выделить основные типы и речевые жанры экологического дискурса ФРГ, охарактеризовать их особенности, коммуникативные стратегии и тактики;
- 5) изучить основные тенденции формирования национального и глобального уровня экологического дискурса и выявить специфику экологического дискурса ФРГ.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Экологический дискурс – это сложное коммуникативно-речевое явление, представляющее собой, с одной стороны, вид социальной коммуникации, в основе которой лежит речемыслительная деятельность людей в определенном историко-культурологическом контексте на базе общего предмета – экологии и охраны окружающей среды, выступающих в качестве ключе-

вых концептов. С другой стороны, экологический дискурс – это совокупность экологических текстов, объединенных общей темой и направленных на реализацию определенной цели.

2. Тексты в системе экологической коммуникации имеют особую функцию и объединяют текстовые структуры различных коммуникативно-речевых сфер: науки и публицистики, художественной литературы, официально-делового и бытового общения. Цель экологической коммуникации не исчерпывается передачей информации, касающейся экологических проблем, а в большей степени направлена на формирование экологического сознания реципиентов и закрепление норм взаимодействия человека с окружающей средой.

3. К генеральным стратегиям экологического дискурса относятся две полярные стратегии: 1) стратегия популяризации действий, направленных на бережное отношение к природе и окружающей среде; 2) стратегия дискредитации действий, наносящих вред природе и окружающей среде, которые реализуются в ходе коммуникации на экологические темы с помощью различных тактик.

4. Включенность дискурса в социокультурный контекст делает возможным построение типологии дискурса на основе экстралингвистических критериев. Типология на функционально-стилистической основе позволяет отразить не только языковую специфику текстов экологического дискурса, но и их соотнесенность с определенными коммуникативно-речевыми сферами и коммуникативными интенциями адресантов.

5. Экологический дискурс ФРГ имеет, как и другие типы дискурса, полевое строение. Степень близости или удаленности элементов от ядра поля определяется степенью выраженности целеустановки, направленной на сохранение природы и защиту окружающей среды. К ядру поля относятся научный и юридический субдискурсы. Ближнюю околоядерную зону формирует массмедийный субдискурс, а дальнюю околоядерную зону – художественный субдискурс. На периферии находится бытовой субдискурс. Каждый субдискурс имеет свой набор речевых жанров.

6. Экологический дискурс ФРГ развивается в рамках глобального экологического дискурса, однако имеет и некоторые особенности. Дискуссии сторонников антропоцентризма и экоцентризма на уровне науки, политики, средств массовой информации, художественных произведений и бытового общения являются основой для формирования экологического дискурса ФРГ.

Материалом диссертационного исследования послужили научные и научно-популярные статьи из немецких газет и журналов с экологической проблематикой за 2010–2013 годы (Spiegel, Bild, Zeit, Focus, Umweltmagazin); тексты законов ФРГ, международных конвенций, предписаний в области

экологического права; диссертации, монографии, энциклопедии экологической направленности; экологическая лирика и проза; тексты бытового общения, связанные с проблемами защиты окружающей среды.

Методологическая и теоретическая база исследования обеспечивают достоверность и обоснованность полученных результатов. При написании работы использовались следующие общенаучные и специальные лингвистические методы исследования: описательный, сопоставительный, классификационный методы; метод семантического анализа, метод контекстуального анализа, метод обобщения, метод типологизации.

Теоретическая значимость исследования обусловлена систематизацией существующих типологических исследований в гуманитарных науках и разработкой типологии текстов экологического дискурса ФРГ. Данная работа находится на пересечении трех перспективных направлений современной лингвистики и литературоведения: лингвистики текста, функциональной стилистики, жанроведения. Полученные результаты могут способствовать дальнейшему развитию теории дискурса, а также эколингвистики, этнолингвистики, социолингвистики, лингвистики текста, лингвокультурологии.

Практическая ценность диссертационного исследования заключается в том, что полученные теоретические положения и практические результаты могут использоваться в учебных курсах по теории дискурса, лингвистике текста, стилистике, спецкурсах по лингвокультурологии, эколингвистике с целью формирования экологического мировоззрения обучающихся, а также на практических занятиях по немецкому языку.

Апробация работы. Основные результаты настоящего исследования были представлены на межвузовской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики» (Смоленск, 2011), Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Актуальные проблемы гуманитарных и социально-экономических наук» (Смоленск, 2011), межвузовской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики» (Смоленск, 2014), обсуждались на заседаниях кафедры немецкого языка и методики его преподавания СмолГУ, отражены в семи публикациях (общий объем 4,35 п.л.), в том числе три статьи были опубликованы в научных журналах, рекомендованных ВАК.

Структура диссертации. Настоящая диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и пяти приложений, в которых представлены тексты научного, юридического, массмедийного, художественного и бытового экологического дискурса. Список литературы включает 150 наименований.

Общий объем исследования составляет 253 страницы: основное содержание изложено на 180 страницах, приложения занимают 73 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** определяется общее направление исследования, формулируются основные проблемы, цель и задачи, дается обоснование актуальности работы, ее научной новизны, теоретической значимости и практической ценности, описываются материал и методы исследования.

В **первой главе** «Экологический дискурс с точки зрения лингвистики и других гуманитарных наук» рассматриваются ключевые вопросы дискурсивной лингвистики: дискурс, тема дискурса, категории дискурса и др.; проводится обзор состояния проблемы изучения экологического дискурса с позиций эколлингвистики и этапы формирования экологического дискурса ФРГ.

Понятие дискурса является многозначным, что обусловлено его сложной внутренней структурой, включающей когнитивный, прагматический, семантический и формально-языковой уровни. В диссертации разделяется точка зрения, согласно которой дискурс рассматривается как «явление промежуточного порядка между речью, общением, языковым поведением, с одной стороны, и фиксируемым текстом, <...> с другой стороны»², речемыслительный процесс, объективированный в некотором множестве текстов, связанных друг с другом общими когнитивными стратегиями порождения и понимания, имеющих согласующуюся с этими стратегиями внутреннюю организацию и служащих для передачи и генерирования смысла, а также для декодирования других текстов.

В ходе исследования уточняется определение экологического дискурса, под которым в диссертации понимается, с одной стороны, сложное коммуникативно-речевое явление, представляющее собой, вид социальной коммуникации, в основе которой лежит речемыслительная деятельность людей в определенном историко-культурологическом контексте на базе общего предмета – экологии и охраны окружающей среды, выступающих в качестве ключевых концептов. С другой стороны, экологический дискурс – это совокупность экологических текстов различных коммуникативно-речевых сфер (науки и публицистики, художественной литературы, официально-делового и бытового общения), объединенных общей темой и формирующих экологическое сознание реципиентов.

Экологический дискурс является объектом исследования эколлингвистики – новой области языкознания, возникшей в 60-70-е годы XX века на Западе и объединившей экологию и лингвистику. Эколлингвистика как новое научное направление в области языкознания изучает взаимодействие между языком, человеком как языковой личностью и окружающей его средой. Язык при этом является неотъемлемым компонентом системы взаимоотношений человека (общества) и природы. Функционирование и развитие языка представляет собой экосистему, а окружающий мир исследуется как языковой концепт.

² Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – С. 175.

Особое внимание в работе уделяется своеобразию немецкого экологического дискурса, которое заключается в его идеологии, т.е. системе убеждений и способах рассуждения, которыми руководствуются его участники. В ходе исследования выясняется, что экологический дискурс ФРГ развивается в рамках глобального экологического дискурса и превращается в результате деятельности партии «Зелёных», федеральных и общественных организаций в один из ведущих дискурсов в стране. При этом в Германии существуют различные точки зрения на проблему отношения к природе и защиты окружающей среды, наблюдается противостояние представителей так называемого антропоцентризма и экоцентризма (Г. Йонас, К.О. Апель, А. Веллмер, А. Филл и др.), которые являются основой для формирования немецкого экологического дискурса.

Во **второй главе** «Методологические основы типологизации текстов экологического дискурса» исследуется проблема типологии дискурсов и составляющих их текстов в современных социально-гуманитарных и лингвистических работах, представлены требования к построению типологии, выявляются типологические параметры для дифференциации текстов и тем самым определяются методологические ориентиры для создания адекватной типологии текстов экологического дискурса ФРГ.

Под типологией в данном исследовании понимается метод научного познания, основанный на разбиении изучаемой совокупности объектов на группы с помощью идеальной модели или типа. На сегодняшний день отсутствует единый подход в отношении построения типологии дискурса и составляющих его текстов. Это связано с тем, что типология дискурса, как любая градация изучаемой совокупности объектов на группы, может строиться на основе различных критериев. Основная трудность при выборе критериев для типологизации дискурса и образующих его текстов связана, в первую очередь, с многоаспектностью этих феноменов. «Возможные критерии, отражающие те или иные характеристики текста, позволяют отнести один и тот же текст к разным типологическим группам»³.

Основные требования к типологии текста, на которые следует ориентироваться при построении типологии: однородность, монотипичность, строгость и полнота. Однако выделение типов не всегда позволяет избежать некоторой условности из-за совпадения некоторых признаков, связывающих их друг с другом. В этом и заключается так называемая «типологическая дилемма»⁴.

Ведущим тезисом является признание функционально-стилистической типологии в качестве методологической основы для дифференциации текстов предметной области «Экология и охрана окружающей среды». Типология на функционально-стилистической основе позволяет, по мнению

³ Елаева Т.А. Типология текстов «Паблик Рилейшнз» (на материале избирательных кампаний 2000-2004 гг.): дис. ... канд. филол. наук. – М., 2005. – С. 45.

⁴ Изенберг Х. О предмете лингвистической теории текста. Пер. с нем. О.Г. Ревзиной и Т. Я. Андриющенко // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. 7. – С. 43–45.

ряда ученых (Е.В. Иванова, В.Е. Чернявская, А.В. Голоднов и др.), отразить не только языковую специфику текстов экологического дискурса, но и их соотношенность с определенными коммуникативно-речевыми сферами и коммуникативными интенциями коммуникантов, ввиду того, что тексты порождаются и воспринимаются в процессе социального взаимодействия.

Важным для последующей эмпирической части исследования является указание на полевое строение экологического дискурса ФРГ и его полижанровую организацию. Степень близости или удаленности элементов от ядра поля определяется степенью выраженности целеустановки, направленной на сохранение природы и защиту окружающей среды. Анализ текстового пространства позволил выделить в качестве ядра экологического дискурса научный и юридический субдискурсы. Ближнюю околоядерную зону образуют жанры массмедийного субдискурса, а дальнюю околоядерную зону – художественный субдискурс. Бытовой субдискурс находится на периферии, но является важным показателем сформированности экологического сознания граждан Германии, доказательством того, что в немецком обществе закрепились определенные нормы «экологически грамотного» поведения, люди чувствуют себя ответственными в отношении охраны природы и окружающей среды.

В результате соотношения полевой структуры экологического дискурса с речевыми жанрами текстов, касающихся проблем охраны природы и окружающей среды, была получена следующая таблица (таблица 1):

Таблица 1

Поле экологического дискурса

Зона поля	Экологические субдискурсы и их сегменты	Речевые жанры текстов экологического дискурса
Ядро	Научный субдискурс: научно-технический; научно-учебный (дидактический); научно-популярный сегменты	Тезисы, научные статьи, монографии, диссертации, научные обзоры, аннотации, научные доклады, научные сообщения, выступления на конференциях, дискуссии, диспуты, беседы, круглые столы; лекции, рефераты, справочники, учебники и учебные пособия; научно-популярные статьи и др.
	Юридический субдискурс: законодательный; административный; дипломатический сегменты	Законы, административные и правительственные распоряжения, директивы, постановления, предписания, положения, руководства, указания; соглашения, конвенции международного права и др.

Ближняя околоядерная зона	Массмедийный субдискурс: публицистический; политико-агитационный; рекламный сегменты	Краткие информационные сообщения-заметки, тематические статьи, репортажи с места событий, интервью, очерки, эссе, фельетоны; политические воззвания, призывы, выступления, программы; рекламные плакаты и слоганы и др.
Дальняя околоядерная зона	Художественный субдискурс: эпический, лирический, драматический сегменты	Экологическая лирика, драма, экологический роман, анекдот и др.
Периферия	Бытовой субдискурс	Письма политикам и обращения в СМИ, бытовые разговоры на экологические темы и т.п.

Список таких подтипов остается, тем не менее, открытым, учитывая возможность возникновения неконвенциональных коммуникативных ситуаций.

В **третьей главе** «Типы текстов экологического дискурса ФРГ и их характеристика» исследуются функциональные особенности основных типов экологического дискурса в рамках коммуникативно-прагматического подхода. При этом учитывается общая направленность современного языкознания на изучение принципов организации текста во взаимосвязи его коммуникативно-прагматических и лингвокогнитивных компонентов.

В исследовании предпринимается комплексный анализ когнитивных, коммуникативно-прагматических и языковых особенностей научных, юридических, массмедийных, художественных и бытовых текстов, в которых присутствует экологическая тематика. Для анализа конкретного типа экологического дискурса рассматриваются такие его категории, как участники, хронотоп, цели, ценности, стратегии, материал (тематика), жанры, прецедентные тексты, дискурсивные формулы. Выявленные характеристики текстов отображают картину мира немецкого социума, для которого защита окружающей среды является в настоящее время абсолютным приоритетом.

Ключевой темой экологического дискурса является состояние природы как среды обитания человека и других живых существ и защита окружающей среды от загрязнения. При этом содержание экологических текстов достаточно разнообразно. Оно касается глобальных экологических проблем, связанных с изменением климата на планете, последствиями природных и техногенных катастроф, потребительским отношением к природе и ее ресурсам со стороны человека, возникновением неизлечимых болезней и эпидемий вследствие человеческой деятельности и т.д. Кроме того, экологические тексты фокусируют внимание реципиента на необходимости охраны окружающей среды от вредного воздействия: охране природных богатств и биологи-

ческого разнообразия, утилизации промышленных и бытовых отходов, внедрении безотходного производства, применении новых энергосберегающих и экологически безопасных технологий, соблюдении норм «экологически грамотного» поведения в быту и активизации граждан в защиту окружающей среды.

Композиция текстов экологического дискурса с точки зрения смысловой актуализации довольно традиционна и состоит из заголовка, именованной темы, повествования, описания, доказательства, призыва к действию, заключения. При этом она необязательно включает в себя все данные элементы. В качестве примера рассматривается, например, структура композиции научной статьи из журнала «Umweltmagazin» [Dezember 2011: 12–15]:

1. Заголовок: «Klimaschutz in Zahlen» («Защита климата в цифрах»).

2. Именование темы (подзаголовок): «Ein Umweltdienstleister spart Emissionen» («Защитник окружающей среды уменьшает выбросы вредных веществ в атмосферу»). Основная идея – сокращение выбросов вредных веществ в атмосферу как важная цель любого предприятия.

3. Повествование: ученые Кёльнского Института техники для защиты окружающей среды, техники безопасности и энергетики UMSICHT исследовали процесс безотходного производства на основе вторичного сырья и выяснили, какого уменьшения выброса углекислого газа можно при этом добиться. Исследование осуществлялось по заказу Alba group, одного из 10 крупнейших предприятий во всем мире, осуществляющего переработку вторичного сырья и оказывающего экологические услуги.

4. Описание результатов исследования: сравниваются процессы производства на основе первичного сырья (например, производство стали из железной руды) и процессы производства на основе вторичного сырья (например, производство стали из стального лома), что визуализируется с помощью графиков.

5. Логическая аргументация: в качестве доказательства приводятся конкретные цифры – предприятие Alba group в процессе своей деятельности в 2010 году уменьшило выброс углекислого газа на 6,2 миллиона тонн, что соответствует 0,8% от общего выброса углекислого газа в атмосферу в ФРГ. Полученные показатели сравниваются с пропускной способностью леса – для переработки такого количества углекислого газа потребовался бы лес размером 6244 км², а также с ежегодным выбросом углекислого газа в атмосферу городом величиной с Дюссельдорф или Дортмунд.

6. Заключение: переработка отходов и их использование в качестве вторичного сырья способствует экономии природных ресурсов, стабильности цен на рынке, обеспечению рабочих мест и защите климата.

Языковые особенности экологических текстов соответствуют в целом канонам используемого речевого жанра. Характерными чертами научного экологического дискурса являются, например, строгая логическая последовательность и полнота изложения, сложность и разнообразие синтаксических и морфологических структур, а также нейтральная стилистическая окраска языковых единиц. В качестве примера приводится отрывок из монографии Т. Айзенхарда «Человек и окружающая среда: воздействие окружающей среды на человека»:

Das in diesem Buch vorgestellte Wissen über die Beziehung der Menschen zur Umwelt behandelt die Einflüsse und Wirkungen der Umwelt – Themen im Grenzbereich mehrerer Wissenschaften. Eine zentrale Frage ist die nach den Belastungsgrenzen der Menschen. Einwirkungen der Natur werden besonders durch die Wirkungen von Klima/Wetter, Energie (z.B. Strahlen) und chemischen Stoffen vermittelt.

Die Ergebnisse der Darstellung belegen die Umweltabhängigkeit der Menschen. Die zusammengetragenen Erkenntnisse sind aufgrund des unzureichenden Forschungsstandes begrenzt und sollen dazu anregen, diesem Gebiet mehr Interesse zukommen zu lassen, um die menschliche Lebensqualität zu verbessern [Eisenhardt, 2008: 11, 313].

В данном примере автор излагает информацию последовательно и логично, обозначая тему и затронутые в монографии проблемы, используя общелитературную лексику с нейтральной стилистической окраской (*behandeln, belegen, Wissenschaften, die Ergebnisse der Darstellung* и др.) и специальные термины (*die Einflüsse und Wirkungen der Umwelt, Belastungsgrenzen der Menschen* и др.), избегая при этом субъективных оценок. Распространенные определения (*das in diesem Buch vorgestellte Wissen*), причастия (*unzureichend*), пассивные конструкции (*werden ... vermittelt, sind ... begrenzt*), сложные предложения подтверждают, что перед нами научный текст.

Характерной же чертой массмедийного экологического дискурса является сочетание стандарта и экспрессии: нейтральная общелитературная лексика сочетается с разговорной и эмоционально окрашенной лексикой (экспрессивными заголовками, словами и словосочетаниями с оценочной коннотацией, метафорами, сравнениями, гиперболами) и т.д. В качестве примера рассматриваются экспрессивные заголовки в информационных сообщениях, описывающих наводнения в Германии: *Die Flut zurück! Потоп возвращается! Hochwasser! Deutschland säuft ab! Паводок! Германия тонет! In Flut und Chaos. Наводнение и хаос. Kommt es zum dramatischen Hochwasser? Дойдет ли до трагического затопления?* [www.bild.de/news/2011/hochwasser/]

К другим средствам создания экспрессии и образности относятся экспрессивные метафоры и экспрессивные перифразы. Метафора позволяет со-

здать емкий образ, основанный на ярких, зачастую неожиданных ассоциациях, например: *Einig sind sich die Experten, dass die beiden "Nature"-Studien ein weiteres Indiz für den Einfluss des Menschen auf das Klima liefern – Klimaforscher sprechen vom "Fingerabdruck"* [www.spiegel.de/wissenschaft/natur/].

Существительное «Fingerabdruck» имеет прямое значение «отпечаток пальцев» и используется обычно в криминологии. В данном же случае оно получает образно-переносное значение «влияние, оказываемое человеком на окружающую среду» и используется в экологическом контексте.

В массмедийных текстах также разнообразны средства передачи эстетической информации, заимствованные из арсенала художественной литературы и используемые для усиления речевого воздействия. Для массмедийного экологического дискурса характерно употребление разнообразных эпитетов, сравнений, а также гипербол. Например: *außergewöhnlich starke Regenfälle* – необычайно сильные дожди, *immense Schäden* – огромные убытки, *verheerende Flut* – разрушительный потоп, *enorme Zerstörungen* – огромные разрушения, *gigantische Wassermassen* – гигантские водные массы, *eine bedrohliche Geschwindigkeit* – угрожающая скорость и т.п. [www.bild.de/news/2011/hochwasser/]

Часто в массмедийном экологическом дискурсе можно встретить такой стилистический прием как градацию или климакс, т.е. расположение элементов высказывания в порядке их возрастающей семантической и эмоциональной значимости. Например: *Die Flut an Oder und Elbe kommt unaufhaltsam näher, sie wächst mit jedem Zentimeter, ist nicht mehr zu bewältigen!* Наводнение на Одере и Эльбе неудержимо приближается, постоянно увеличивается в размерах, с ним уже не справиться! [www.bild.de/news/2011/hochwasser/]

Коммуникативные интенции, т.е. цели и намерения адресанта, являются определяющими для формы и содержания экологического текста. К глобальным целям экологического дискурса в диссертации были отнесены следующие цели:

1) *исследовательская* – исследование актуальных общественных вопросов и проблем, связанных с экологией и загрязнением окружающей среды;

2) *агитационно-информационная* – воздействие на общественное мнение путем распространения информации о необходимости защиты природы как естественной среды обитания всех живых организмов;

3) *регулятивная* – регулирование поведения людей в обществе при помощи закрепления норм взаимодействия с окружающей средой (законов, постановлений и т.п.);

4) *активизирующая* – убеждение реципиентов в необходимости изменения поведения и повышение их экологического сознания с целью совершения конкретных действий, направленных на охрану окружающей среды.

Важным в исследовании любого дискурса является также выявление его коммуникативных стратегий. Анализ различных типов текстов экологического дискурса ФРГ позволил сделать вывод, что к генеральным коммуникативным стратегиям экологического дискурса следует отнести две полярные стратегии: 1) стратегию популяризации действий, направленных на бережное отношение к природе и окружающей среде (*Popularisierung umweltschonender Handlungen*); 2) стратегию дискредитации действий, наносящих вред природе и окружающей среде (*Diskreditierung umweltschädlicher Handlungen*). Коммуникативные стратегии экологического дискурса состоят в свою очередь из коммуникативных тактик, которые были представлены в виде таблицы (таблица 2).

Использование выявленных в ходе исследования коммуникативных стратегий и тактик проиллюстрировано в диссертационной работе с помощью примеров, представляющих различные типы (субдискурсы) экологического дискурса ФРГ.

Таблица 2

Коммуникативные стратегии и тактики экологического дискурса

Дискредитация действий, наносящих вред природе и окружающей среде	Популяризация действий, направленных на бережное отношение к природе и окружающей среде
Тактика критической оценки сегодняшнего состояния окружающей среды	Тактика рациональной аргументации в пользу защиты окружающей среды
Тактика подтверждения конкретных фактов или выявления конкретных виновников загрязнения окружающей среды	Тактика разработки конкретных мероприятий, направленных на ликвидацию или предупреждение загрязнения окружающей среды
Тактика апелляции к авторитету или ценностям реципиентов	Тактика поиска новой парадигмы развития общества, обеспечивающей баланс между решением социальных, экономических и экологических проблем
Тактика критики безответственного отношения к природе	Тактика несения юридической и моральной ответственности человека за урон природе
Тактика сравнения	Тактика сравнения
Тактика прогнозирования возможных рисков и опасностей для жизни людей	Тактика пропаганды восстановления равновесия и гармонии человека и природы
Тактика гиперболизации отрицательных оценочных характеристик	Тактика презентации положительных оценочных характеристик (с точки зрения экологии)

Тактика формирования отрицательного отношения к действиям, наносящим урон окружающей среде	Тактика формирования положительного отношения к природе и закрепления норм «экологически грамотного» поведения
--	--

Научный экологический дискурс, цель которого получение новых знаний в области экологии и привлечение внимания реципиентов к проблемам окружающей среды, реализует обе стратегии – стратегию дискредитации действий, наносящих вред природе и окружающей среде, и стратегию популяризации действий, направленных на бережное отношение к природе и окружающей среде, – при помощи следующих коммуникативных тактик:

1) **стратегия дискредитации действий, наносящих вред природе и окружающей среде:**

а) **тактика критической оценки сегодняшнего состояния окружающей среды:**

Im Gegensatz zu Tieren und Pflanzen ist der Mensch nicht eng an eine spezifische Umwelt im biologischen Sinne angepasst, sondern passt eher umgekehrt (besonders mit Hilfe der Technik) die Umwelt weitgehend seinen Bedürfnissen an. Zugleich verändert er aber auch durch willkürliche Eingriffe die naturgegebenen Lebensbedingungen. Die nachteiligen Folgen dieser Eingriffe (Störung des ökologischen Gleichgewichts, Umweltverschmutzung u.a.) gehören zu den Hauptproblemen der humanökologischen Forschung [Eisenhardt, 2008: 191].

Критически оценивается изменение человеком окружающей среды в соответствии со своими потребностями при помощи техники, что приводит к нарушению экологического равновесия в природе, загрязнению окружающей среды и т.п.;

б) **тактика подтверждения конкретных фактов или выявления конкретных виновников загрязнения окружающей среды:**

Jährlich verliert die Erde 13 Mill. Hektar Wald – eine Fläche so groß wie Österreich und die Schweiz zusammen. 90% der Entwaldungen finden in den Tropenwaldländern statt. Die Waldvernichtung hat verheerende Auswirkungen auf das Klima. Aus ihr resultieren 15 bis 20% aller Treibhausgasemissionen weltweit [Umweltmagazin, Juni 2011: 64].

Die Gesellschaft ist meistens selbst dafür verantwortlich, wenn von der Umwelt für sie Gefahren ausgehen. Zwei Stichworte prägen diesen Bereich: Natur- oder technische Katastrophen, die durch Menschen verursacht oder mit verursacht werden und die chemischen Verunreinigungen des Bodens, der Nahrung und der Luft [Eisenhardt, 2008: 108].

В качестве конкретных фактов нанесения вреда окружающей среде называются конкретные цифры – вырубка 13 миллионов гектаров леса ежегодно, что приводит к увеличению парникового эффекта по всему миру, а также

техногенные катастрофы, произошедшие по вине человека, загрязнение земли, воздуха и продуктов питания химикатами;

в) тактика апелляции к мнению ведущих ученых или разуму реципиентов:

Nach der "Gaia-Hypothese" wird die Erde und deren Vorgänge als ganzheitlicher lebender Organismus (=System) aufgefasst, der einen eigenen Wert besitzt. Deshalb haben, nach Auffassung der fundamentalistischen Ökologie, alle Teilsysteme und Objekte der belebten und unbelebten Natur einen eigenen Wert: alles ist wertvoll [Eisenhardt, 2008: 13].

Die Diskussion über die Folgen von Klimaänderungen, besonders durch eine Klimaerwärmung, beschäftigt Medien und Öffentlichkeit seit einigen Jahren. Beobachtungen und Messungen lassen keinen Zweifel, dass das Klima sich ändert. Auch die Forschung befasst sich mit dieser Thematik unter dem Stichwort "Klimafolgenforschung" [Eisenhardt, 2008: 135].

В тексте упоминается так называемая «гипотеза Геи»⁵, идеи фундаментальной экологии, научное направление исследования последствий изменения климата;

г) тактика критики безответственного отношения к природе:

Die Konsequenzen der vom Menschen manipulierten Umwelt sind noch nie abzusehen. Aus ökologischer Sicht werden aber durch die menschlichen Eingriffe Systeme verändert oder zerstört. Dies kann weitreichende und nicht beherrschbare Folgen haben. Die möglichen Klima- und Wetterveränderungen durch die vom Menschen mit verursachten Änderungen der Atmosphäre wirkt auf den Menschen wieder zurück (erhöhte oder reduzierte Niederschläge, Stürme, Überschwemmungen) [Eisenhardt, 2008: 134].

В данном примере критикуется безответственное поведение человека, который изменяет и разрушает экосистемы, не задумываясь о последствиях и рисках для него самого (имеются в виду изменение климата, увеличение или наоборот уменьшение осадков, ураганы, наводнения);

д) тактика сравнения:

Seit Beginn des letzten Jahrhunderts wird eine zunehmende Klimaerwärmung beobachtet. Seit den 30er Jahren und besonders seit 1980 verstärkt sie sich besonders auf der Nordhalbkugel. In den nächsten 20 Jahren wird mit einer weiteren Erwärmung um 2 bis 3 Grad gerechnet. Die Jahren seit 1990 weisen bis heute weltweit einen Temperaturanstieg auf. Der Klimawandel führt zu einem allmählichen Anstieg des Meeresspiegels [Eisenhardt, 2008: 135].

⁵ Гипотеза Геи (англ. Gaia hypothesis) — теория о Земле как суперорганизме, который в результате саморегуляции способен поддерживать основные параметры среды на постоянном уровне. Так, при различных уровнях энергии, поступающей от Солнца, температура поверхности планеты может оставаться приблизительно на одном уровне. Предложена в 1970-х годах британским экологом Джеймсом Лавлоком [http://ru.wikipedia.org/wiki/Гипотеза_Геи].

Здесь описывается процесс потепления климата, который с начала прошлого века постоянно ускоряется, особенно в северном полушарии, прогнозируется также потепление климата на 2–3 градуса в ближайшие 20 лет, что приведет к увеличению уровня моря;

е) тактика прогнозирования возможных рисков и опасностей для жизни людей:

In den letzten 100 Jahren hat sich auf der Welt etwa alle 14 Tage eine Naturkatastrophe oder eine technisch bedingte Katastrophe ereignet, insgesamt etwa 3000.

Die zukünftigen Trends bei Naturkatastrophen werden dahingehend eingeschätzt, dass weltweit immer häufigere und größere Schäden eintreten werden. Die Hauptursache dafür sind die zunehmende Verstädterung und die Anfälligkeit der modernen Infrastruktur sowie die Klimaänderungen durch Umweltveränderungen [Eisenhardt, 2008: 266].

В тексте приводится факт, что за последние 100 лет произошло 3000 природных и техногенных катастроф, который используется для формирования прогноза, что в ближайшем будущем ожидается увеличение числа природных катастроф и размеров причиненного ими ущерба вследствие изменения климата и увеличения темпов урбанизации;

2) стратегия популяризации действий, направленных на бережное отношение к природе и окружающей среде:

а) тактика рациональной аргументации в пользу защиты окружающей среды:

Saubere Luft ist eine wesentliche Lebensgrundlage für uns alle. Doch menschliche Aktivitäten verursachen jede Menge Treibhausgase und Luftverunreinigungen. Die Hauptursachen dafür sind unser Energieverbrauch, der Straßenverkehr, die Landwirtschaft und die Industrieproduktion.

Zwischen der Luftverunreinigung und der Klimaerwärmung besteht ein enger Zusammenhang. Maßnahmen zur Luftreinhaltung haben deshalb in der Regel eine positive Wirkung auf den Klimaschutz und umgekehrt [Umweltmagazin, Dezember 2011: 3].

В данном комментарии министр федерального ведомства по окружающей среде, охране природы и безопасности атомных реакторов Н. Рётген обращается к ценностям – чистый воздух как необходимая основа для жизни человека – и применяет доказательство от противного, считая, что загрязнение воздуха и потепление климата тесно связаны, следовательно, мероприятия по поддержанию чистоты воздуха положительно влияют на климат и здоровье людей;

б) тактика сравнения:

Durch die Anwendung der Grenzwerte und emissionsmindernder Maßnahmen in den Bereichen Industrie, Verkehr und private Haushalte ist die Luftverschmut-

zung in Deutschland im Vergleich zu vergangenen Jahrzehnten zwar deutlich zurückgegangen. Feinstaub- und Stickstoffdioxidkonzentrationen überschreiten aber an bestimmten Orten noch immer die geltenden Grenzwerte [Umweltmagazin, Dezember 2011: S. 3].

В этом примере говорится, что в сравнении с прошлыми десятилетиями в Германии удалось достичь уменьшения загрязнения воздуха за счет введения предельно допустимых показателей загрязнения воздуха и уменьшения выброса загрязняющих веществ в атмосферу в области промышленности, в транспортной сфере и в быту;

в) тактика пропаганды восстановления равновесия и гармонии человека и природы:

Die Menschen in der industrialisierten Welt haben sich durch ihre anthropozentrische Weltsicht von der Natur abgekoppelt, den Menschen zum “Maß aller Dinge” gemacht. Sie sehen den Menschen getrennt von der Natur. In den östlichen Kulturen dagegen wird der Mensch noch ein Teil der Natur gesehen [Eisenhardt, 2008: 15–16].

Die Humanökologie lehrt, dass nicht das Wachstum eines Systemteils (etwa der menschlichen Technik), sondern nur ein dynamisches Gleichgewicht zwischen allen Systemteilen langfristige Stabilität begründen kann [Eisenhardt, 2008: 191].

В приведенном примере констатируется, что западные представители эпохи индустриализации перестали чувствовать себя частью природы и сделали человека «мерой всех вещей». Утверждается, что только равновесие всех экосистем в природе может гарантировать долговременную стабильность;

г) тактика формирования положительного отношения к природе и закрепления норм «экологически грамотного» поведения (umweltgerechtes Handeln):

Aktiver Umweltschutz wird heute zunehmend als vorsorgender, produktionsintegrierter Umweltschutz und im Idealfall als Unternehmensstrategie mit einer ganzheitlichen Betrachtung angesehen. Neben dem produktionsbezogenen Umweltschutz hat auch der produktbezogene Umweltschutz hohe Bedeutung [Umweltmagazin, Juli-August 2011: 47].

Das “Umweltbewußtsein” kann als “Einstellung” begriffen werden... Zum Umweltbewußtsein rechnen: Umweltwissen, Umwelterleben, Handlungsbezug und normativwertende Umweltorientierungen (Werte) [Eisenhardt, 2008: 268].

Из данного контекста следует, что закрепление норм «экологически грамотного» поведения для предприятий происходит в производственных нормах и стратегии предприятий, «экологически грамотного» поведения для граждан – с помощью экологического сознания, включающего экологические знания, переживания, действия и ориентации (ценности).

Эколого-юридический дискурс, целью которого является регулирование поведения людей в обществе при помощи закрепления норм взаимодействия с окружающей средой, реализует следующие тактики:

а) **тактику несения юридической ответственности человека за урон природе**. Приводится пример из уголовного кодекса ФРГ (29. Abschnitt des Strafgesetzbuchs):

§ 324 Gewässerverunreinigung:

(1) Wer unbefugt ein Gewässer verunreinigt oder sonst dessen Eigenschaften nachteilig verändert, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.

(2) Der Versuch ist strafbar.

(3) Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe.

Текст показывает, что за незаконное загрязнение водоемов или нанесение вреда качеству воды предусмотрено лишение свободы сроком до 5 лет или денежное взыскание. Наказуемой является даже попытка загрязнения;

б) **тактику разработки конкретных мероприятий, направленных на защиту природы и окружающей среды**.

В качестве примера рассматривается § 1 Закона о приоритете возобновляемых источников энергии (Gesetz für den Vorrang Erneuerbarer Energien) от 25 октября 2008 года:

§ 1 Zweck des Gesetzes:

(1) Zweck dieses Gesetzes ist es, insbesondere im Interesse des Klima- und Umweltschutzes eine nachhaltige Entwicklung der Energieversorgung zu ermöglichen, die volkswirtschaftlichen Kosten der Energieversorgung auch durch die Einbeziehung langfristiger externer Effekte zu verringern, fossile Energieressourcen zu schonen und die Weiterentwicklung von Technologien zur Erzeugung von Strom aus Erneuerbaren Energien zu fördern.

(2) Um den Zweck des Absatzes 1 zu erreichen, verfolgt dieses Gesetz das Ziel, den Anteil Erneuerbarer Energien an der Stromversorgung bis zum Jahr 2020 auf mindestens 30 Prozent und danach kontinuierlich weiter zu erhöhen.

Данный закон провозглашает развитие энергоснабжения в рамках дальнейшего использования технологий по производству электроэнергии из возобновляемых источников энергии в интересах защиты климата и окружающей среды и с целью сбережения традиционных источников энергии (природных ископаемых). Для этого планируется увеличить долю возобновляемых источников энергии в энергоснабжении к 2020 году как минимум до 30% и выше.

Политический экологический дискурс, преследующий цель воздействия на мнение и поведение реципиентов путем распространения информации из

области экологической политики для достижения сформулированных ранее стратегий использует следующие тактики:

а) тактику разработки конкретных мероприятий, направленных на ликвидацию или предупреждение загрязнения окружающей среды:

Die Umweltpolitik in Deutschland hat zum Teil sehr deutliche Verminderungen bei den Emissionen in Luft, Wasser und Boden erreicht. Dennoch sind viele Umweltprobleme noch ungelöst, z.B. der Treibhauseffekt oder das erhöhte Krebsrisiko in Ballungsräumen im Vergleich zu ländlichen Gebieten [Eisenhardt, 2008: 267–268].

Eines der Ziele der Umweltpolitik ist heute eine umweltschonende und ökonomisch vertretbare Entsorgung der Abfälle... Versuche mit Mehrkammer-Müllbehältern oder mit zusätzlichen Wertstoffbehältern (sog. grüne Tonne) zeigen, dass in der Bevölkerung zunehmend die Bereitschaft zur getrennten Sammlung besteht [Schülerduden „Die Ökologie“, 1998: 11, 13].

Здесь описываются конкретные мероприятия, используемые в области экологической политики Германии, которые привели к уменьшению выброса вредных веществ в атмосферу (введение предельно допустимых показателей загрязнения) и безопасному устранению отходов (предварительная сортировка мусора);

б) тактику поиска новой парадигмы развития общества, обеспечивающей баланс между решением социальных, экономических и экологических проблем:

Auf der Konferenz der Vereinten Nationen für Umwelt und Entwicklung 1992 in Rio de Janeiro haben sich die Staaten zur nachhaltigen Entwicklung bekannt. Unter nachhaltiger Entwicklung ist Entwicklung zu verstehen, die den Bedürfnissen der heutigen Generation entspricht, ohne die Möglichkeiten künftiger Generationen zu gefährden. Im Mittelpunkt des Konzepts der Nachhaltigkeit steht die Auffassung, dass soziale Verantwortung, wirtschaftliche Leistungsfähigkeit und der Schutz der natürlichen Umwelt zusammengehören [Eisenhardt, 2008: 267].

Из примера следует, что в качестве новой парадигмы развития политики и ученые из разных стран на Конференции ООН по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в 1992 году выдвигают так называемую концепцию устойчивого развития, под которой понимается развитие, соответствующее потребностям сегодняшнего поколения, при этом не подвергающее опасности возможности будущих поколений. В основе концепции лежит понимание, что социальная ответственность, экономическая эффективность и защита окружающей среды составляют единое целое.

Массмедийный экологический дискурс призван привлечь внимание реципиентов к какой-либо экологической проблеме или катастрофе, а также агитировать реципиентов в защиту окружающей среды и формировать их

экологическое сознание. Кроме названных ранее тактик, он использует следующие тактики:

а) **тактику гиперболизации отрицательных оценочных характеристик:**

Hochwasser in Australien: In Flut und Chaos

Verheerende Flut an der australischen Ostküste: Der Zyklon "Tasha", der im Dezember 2010 über Australien fegte, brachte heftigen Regen mit sich. Die Wassermassen überschwemmten weite Teile des Bundesstaates Queensland. Hunderttausende mussten fliehen, viele Menschen starben [www.spiegel.de].

Как мы видим, прилагательные с отрицательной коннотацией, например, «verheerend» (разрушительный, опустошительный), «heftig» (сильный, бурный), существительные «Chaos» (хаос), «Hochwasser» (наводнение), «Flut» (потоп), а также глаголы «fegen» (нести, мчаться), «überschwemmen» (затопить), «fliehen» (спасаться бегством), «sterben» (умирать) в сочетании с числительными «hunderttausende» (сотни тысяч) и «viele» (многие) вызывают сильные отрицательные эмоции у реципиентов и вселяют страх и ужас;

б) **тактику формирования отрицательного отношения к действиям, наносящим урон окружающей среде:**

Al Gore, der laut BBC «Umweltschutzheuchler» genannt werden darf, weil er in den Vereinigten Staaten mit seinen privaten Swimmingpools und seinem extrem hohen Stromverbrauch zu den größten privaten Energieverschwendern des Landes zählt, hatte selbst immer wieder in private Klimaprojekte investiert, die er dann auf internationalen Umweltkonferenzen vorantrieb [www.koppverlag.de].

В этом примере словосочетания «extrem hoher Stromverbrauch» (чрезвычайно высокий расход электроэнергии), «der größte private Energieverbraucher des Landes» (самый крупный частный энергопотребитель страны), метафоры «Umweltschutzheuchler» (лицемер, прикрывающийся учением о защите окружающей среды) и «Energieverschwender» (расточитель энергии) рисуют яркий образ человека, обманывающего народ и наносящего своими действиями урон окружающей среде;

в) **тактику презентации положительных оценочных характеристик** (с точки зрения экологии), использующуюся преимущественно в рекламе:

Ein Erfolg für Sie. Ein Gewinn für die Umwelt. IFAT ENTSORGA: Die Weltleitmesse für Wasser-, Abwasser-, Abfall- und Rohstoffwirtschaft [Umweltmagazin, Oktober-November 2011: 31].

Nichts geht über einen gesunden Kreislauf. CURRENTA – vom Schadstoff zum Wertstoff [Umweltmagazin, Juli-August 2011: 47].

Для презентации положительных оценочных характеристик в этом примере используются положительные оценочные слова «Erfolg» (успех),

«Gewinn» (польза), «gesunder Kreislauf» (здоровый кругооборот), «Wertstoff» (полезное вещество, сырье) и др.;

г) *тактику пропаганды положительного отношения к природе* в виде рекламного слогана, карикатуры или картинки (часто с изображением земного шара) (рисунки 1, 2).



Рис. 1



Рис. 2

Данный рекламный текст базируется на сочетании вербального и невербального компонентов. Для создания выразительности используются стилистические приемы, например, метафоры, ирония и др. Земной шар сравнивается с вещью, взятой на прокат или одолженной у наших детей (Mietsache, von unseren Kindern nur geliehen), с которой надо бережно обращаться (scho-nend zu behandeln) и отдать назад в хорошем состоянии (in gutem Zustand zurückzugeben), позволяющем нашим детям нормально жить.

Художественный экологический дискурс, также как и массмедийный экологический дискурс, предназначен для активного эмоционального воздействия на реципиентов, а также способствует повышению экологического сознания читателей и их активизации в защиту окружающей среды. Из используемых коммуникативных тактик следует назвать тактику формирования положительного отношения к природе и отрицательного отношения к загрязнению окружающей среды, а также тактику создания гармонии человека и природы.

Для анализа предлагается, например, стихотворение К. Моргенштерна «Луч солнца» (2007), которое относится к экологической лирике [www.die-Klimaschutzbaustelle.de/klimagedichte/]:

Der Sonnenstrahl

*Es war einmal ein Sonnenstrahl,
der traf die ach, so gute Wahl,
mit Lichtgeschwindigkeit, ganz schnell
die Erde anzuleuchten hell.
Ein CO₂, das dieses sah,
stand eines Tages plötzlich da
und ließ ihn nicht ins All zurück.
Das war ein wenig schon verrückt.
Die Luft, die heizte sich bald auf,
die Erde war gar nicht gut drauf,
das Eis, das schmolz, war bald schon weg,
kein Damm erfüllte seinen Zweck.
Das Wasser stieg bis an mein Haus,
und das Gedicht, das ist jetzt aus.*

Название стихотворения «Луч солнца» показательно: солнце олицетворяет все положительное, что дает человеку природа – тепло, свет, гармонию жизни на земле. В стихотворении присутствует оценочная лексика – «so gute Wahl» (такой хороший выбор), «ein CO₂, das war ein wenig schon verrückt» (немного сумасшедший углекислый газ) и междометие «ach», которое подчеркивает восхищение природой. Кроме того, необходимо отметить, что в стихотворении используется метафорический перенос по типу персонификации. Луч солнца, углекислый газ и земля как часть природы функционируют в стихотворении в качестве живых организмов, делая выбор, внезапно появляясь, находясь в плохом расположении духа, что обычно характерно только для человека. Концовка стихотворения показывает возможный итог жизни человечества на земле при помощи создания метафорического образа конца света – лед тает, дамба не выдерживает, вода заполняет дом, и стихотворение обрывается.

Еще одним распространенным жанром художественного экологического дискурса является *экологический анекдот* (Klimawitz). В диссертации разделяется точка зрения, что «сферой бытования концептов прецедентных текстов, наиболее полно отражающей их свойства, являются произведения смешового жанра»⁶. В связи с этим утверждается, что анекдот как жанр речи – это наиболее распространенный способ социальной оценки ценностей. В нашем случае такой ценностью выступает защита природы и охрана окру-

⁶ Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 1999. – С. 4.

жающей среды. В качестве подтверждения рассматривается такой пример экологического анекдота:

Treffen sich zwei Planeten. Sagt der eine: "Du siehst aber gar nicht gut aus!" Der andere: "Ja, ich weiß. Ich hab homo sapiens." "Das kenn ich, das geht vorbei!" Встречаются две планеты. Одна говорит: «Ты что-то плохо выглядишь!» Другая отвечает: «Да, я знаю. Меня населяют люди». «Знаю таких, это проходит».

В данном анекдоте прослеживается положительная оценка концепта «защита окружающей среды» (Umweltschutz), которая заключается в том, что состояние нашей планеты оценивается как критическое (планета плохо выглядит), а также отрицательная оценка концепта «загрязнение окружающей среды» (Umweltverschmutzung), что выражается в виде негативного отношения к деятельности «человека разумного» на земле (дается прогноз – человек как обитатель планеты скоро исчезнет).

Граждане ФРГ также участвуют в *бытовом экологическом дискурсе*, посылая разного рода письма и обращения, адресованные политикам, журналистам или в государственные учреждения, обсуждая экологические проблемы в быту или на интернет-форумах. Бытовой экологический дискурс создается с целью участия граждан в программах «экологически грамотного» поведения и совершения ими конкретных действий по предотвращению загрязнения окружающей среды.

В качестве примера бытового экологического дискурса приводится мнение, опубликованное на немецкоязычном интернет-сайте www.italki.com «Umweltbewusstes Verhalten»:

Zu diesem Problem können sich die Verbraucher im einzelnen umweltgerecht verhalten. Vor allem kann man die umweltfreundlichen Produkte aktiv kaufen. Ich finde, wenn man von anderen Umweltbewusstsein verlangt, muss man selber ein Vorbild sein. Dann ziehen Leute öffentliche Verkehrsmittel vor. Die öffentliche Verkehrsmittel haben außer umweltfreundlicher Auswirkung weiteren Einfluss auf die Gesellschaft und die Menschen. Z.B. wird man gesunder, wenn man mit dem Fahrrad ausgeht. Übrigens erleichtert es den Stau dank des Rückgangs der privaten Verkehrsmittel. Das führt zur Bequemlichkeit im Alltag für die Menschen. Anschließend kann man die Haushaltsabfälle sortieren. Es ist wichtig zu wissen, welche Abfälle weiterverwertet werden können oder welche nicht, obwohl es sehr kompliziert ist. Am wichtigsten ist, dass jeder angebliches Umweltbewusstsein in tatsächliche Handlungen umsetzt.

Автор данного текста предлагает вести себя «экологически грамотно» по отношению к окружающей среде, а именно: активно покупать продукты, не наносящие ущерба окружающей среде, пользоваться общественным транспортом или велосипедом в качестве средства передвижения, сортировать бы-

товые отходы, т.е. главное, чтобы экологическое сознание приводило к реальным действиям в защиту окружающей среды.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате проведенного исследования различных типов текстов экологического дискурса был сделан вывод, что совершенно разные текстовые структуры различных коммуникативно-речевых сфер (науки и публицистики, юриспруденции и политики, художественной литературы и бытового общения) в системе экологической коммуникации объединяет общая целеустановка или функция. Большинство текстов призвано воздействовать на общественность в ходе распространения той информации о природе и окружающей среде, в которой заинтересованы адресанты, чтобы вызвать у реципиентов озабоченность по поводу каких-либо изменений в природе, происходящих по вине человека, способствовать повышению экологического сознания граждан и их активизации в защиту окружающей среды. Исследование подтверждает, что лозунг Гринпис «Taten statt warten!» (Действуй, а не жди!) действительно находит отклик у многих рядовых граждан Германии, которые готовы разумно ограничивать свои запросы ради сохранения дальнейшей жизни человечества на Земле.

В качестве перспективного развития темы исследования представляется целесообразным провести сопоставительный анализ немецкого и российского экологического дискурса с целью дальнейшего установления сходства и своеобразия этих дискурсов.

Содержание диссертационного исследования отражено в следующих публикациях:

Статьи в изданиях, рекомендуемых ВАК:

1) Зайцева А.В. Юридические тексты с экологической тематикой и их системообразующие признаки в рамках экологического дискурса (на примере немецкого языка) / А.В. Зайцева // Известия Смоленского государственного университета. Ежеквартальный журнал. – № 1 (21). – Смоленск: СмолГУ, 2013. – С. 103–115.

2) Зайцева А.В. К проблеме типологии текстов экологического дискурса ФРГ / А.В. Зайцева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Научно-теоретический и прикладной журнал. – № 7 (25). – Часть II. – Тамбов: Грамота, 2013. – С. 92–96.

3) Зайцева А.В. Коммуникативные стратегии экологического дискурса ФРГ / А.В. Зайцева // Вестник Иркутского государственного лингвистическо-

го университета. Ежеквартальный журнал. Серия Филология. – № 4 (25). – Иркутск: ИГЛУ, 2013. – С. 244–250.

Публикации в других изданиях:

4) Зайцева А.В. Экологический дискурс с точки зрения стилистики (на примере немецких газетно-публицистических текстов) / А.В. Зайцева // Актуальные проблемы лингвистики и методики. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Вып. 4. – Смоленск: ВА ВПВО ВС РФ, 2011. – С. 49–57.

5) Зайцева А.В. Научные и научно-популярные тексты экологического дискурса и их характеристика / А.В. Зайцева // Актуальные проблемы гуманитарных и социально-экономических наук. Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. – Смоленск: ВА ВПВО ВС РФ, 2011. – С. 50–53.

6) Зайцева А.В. Концептуальные метафоры в экологическом дискурсе ФРГ / А.В. Зайцева // Метафора и действительность: границы выразительности. Сборник научных статей. – Вып. 3. – Смоленск: СмолГУ, 2013. – С. 104–110.

7) Зайцева А.В. Художественный экологический дискурс ФРГ / А.В. Зайцева // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Смоленск: ВА ВПВО ВС РФ, 2014. – С. 64–72.